MITTEILUNGEN

DER K. u. K. WARENVERKEHRSZENTRALE
FÜR DAS ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE OKKUPATIONSGEBIET.

WIADOMOŚCI

C. i K. ZARZĄDU OBROTU TOWAROWEGO
DLA AUSTRYACKO-WĘGIERSKIEGO OBSZARU OKUPACYJNEGO.

Telegramme: Warenverkehrszentrale Krakau. Fernsprechnummer: 3582

Erscheint zweimal monatlich als Beilage der Amtsblätter im Okkupationsgebiet.
Wychodzi dwa razy miesięcznie jako dodatek do Dzienników urzędowych obszaru okupacyjnego.

Telegramy: Zarząd obrotu towarowego Kraków. Telefon Nr. 3582.

Krakau 15. Juli 1916. | №17-18. | Kraków 15. Lipca 1916.

ARZNEIMITTEL.

Das k. k. Finanzministerium hat angeordnet, dass bei Ansuchen um Bewilligung der Ausfuhr oder Einfuhr von Medizinalwaren die geforderten Artikel alphabetisch geordnet mit den lateinischen Fachausdrücken bezeichnet werden.

ŚRODKI LECZNICZE.

C. k. Ministerstwo skarbu zarządziło, aby w podaniach o zezwolenie na wywóz towarów leczniczych, żądane towary były alfabetycznie uporządkowane i oznaczone technicznymi nazwami łacińskimi.

Postwesen.

Behebung der bescheinigten Sendungen und der Geldbeträge zu Postanweisungen. Die Behebung solcher Sendungen und Geldbeträge durch die im Aussenbezirke des Postamtes wohnenden Empfänger erfolgt in zweierlei Art:

1. Der Empfänger erscheint selbst beim Postamte und ist diesem persönlich bekannt oder vermag seine Identität durch Ausweispapiere oder durch einen dem Postamte bekannten Zeugen nachzuweisen. In diesem Falle muss der Empfänger, wie auch der eventuelle Zeuge das Abgabedokument in Gegenwart des Postbeamten unterfertigen oder mittels Handzeichens unterzeichnen, worauf ihm erst die Sendung oder der Geldbetrag ausgehändigt wird.

2. Wenn der Empfänger die Sendung durch Vermittlung einer dritten Person beheben will, oder wenn er zwar beim Postamte persönlich erscheint, aber dem Postamte unbekannt ist und seine Identität nicht nachzuweisen vermag, so hat er das Abgabedokument in seinem Wohnsitze in Gegenwart des Gemeindevorstehers oder eines anderen öffentlichen Funktionärs zu unterfertigen oder mittels Handzeichens zu unterzeichnen, worauf der öffentliche Funktionär die Identität des Adressaten und seine Unterschrift bestätigt und unter die Legalisierungsklausel seine Unterschrift und den Abdruck des Amtssiegels setzt.

Die Lagerfrist zur Behebung der Sendungen an Adressaten im Aussenbezirke beträgt 14 Tage und beginnt an dem auf die Ausfolgung des Avisos folgenden Tage.

Sprawy pocztowe.

Podejmowanie przesyłek wymagających potwierdzenia tudzież podjęcie kwot z przekazów pieniężnych. Podejmowanie takich przesyłek i kwot przez odbiorców w miejscowościach leżących poza siedzibą Urzędu pocztowego może nastąpić w dwojaki sposób:

1) jeśli odbiorca jawi się osobiście w Urzędzie pocztowym i jest temuż osobiście znanym lub też tożsamość swą udowodni papierami legitymacyjnymi lub świadkiem znanym Urzędowi pocztowemu — wówczas odbiorca a ewentualnie świadek muszą potwierdzenie odbioru wobec urzędnika pocztowego podpisać lub znakiem ręcznym podznaczyć, poczem dopiero przesyłka lub kwota pieniężna zostanie mu wydana.

2) jeśli odbiorca chce przesyłkę podjąć za pośrednictwem trzeciej osoby, lub też jawi się wprawdzie osobiście w Urzędzie pocztowym, lecz nie będąc tam osobiście znanym, nie może swej tożsamości wykazać — wówczas musi on odnośne potwierdzenie odbioru podpisać w swem miejscu zamieszkania w obecności naczelnika gminy lub innego funkcyonaryusza publicznego — a ten ostatni musi następnie stwierdzić identyczność odbiorcy swym podpisem i pieczęcią urzędową.

Czasokres składowy dla podjęcia przesyłek przez odbiorców w obwodach zewnętrznych mieszkających wynosi dni 14 i rozpoczyna się z dniem następnym po wręczeniu awiza.

Eröffnung neuer Etappenpost- und Telegraphenämter. Ab 21. Juni l. J. wurden die k. u. k. Etappenpost- und Telegraphenämter I. Klasse Białobrzegi im Kreise Radom und Szydłowiec im Kreise Końsk für den Privatverkehr eröffnet.

Ab 1. Juli l. J. wurden die k. u. k. Etappenpostämter II. Klasse Iłża und Lipsko im Kreise Wierzbnik mit erweitertem Wirkungskreise eröffnet.

Beschränkte Zulassung von Privattelegrammen im Bereiche der Betriebsabteilungen Strzemieszyce und Skarzysko der k. u. k. Heeresbahn Nord. Ab 16. Juni l. J. werden bei folgenden Stationen der k. u. k. Heeresbahn Nord Telegramme, die sich auf die Erfüllung von Zoll-, Steuer- und Polizeivorschriften bei Gepäcks- oder Gütersendungen beziehen und im Parteieninteresse gelegen sind, angenommen, bzw. können solche Telegramme an diese Stationen aufgegeben werden.

Die Heeresbahnstationen sind: Zagórze, Kazimierz, Strzemieszyce We. E., Bukowno We. E., Sędziszów We. E., Chęciny, Suchedniów, Jastrząb, Zagożdzon, Garbatka, Kunów Stadt.

Die Telegramme sind beim Kommando der betreffenden Bahnstation aufzugeben. Als Absender ist dieses Kommando, als Empfänger das Kommando einer anderen Station oder eine staatliche Behörde (Amt) anzugeben. Die Worttaxe beträgt 8 Heller, die Mindesttaxe 80 Heller, eine Blankettgebühr wird dagegen nicht eingehoben.

Abänderung der Schreibweise von Ortsnamen. Die k. u. k. Etappenpost- und Telegraphenämter I. Klasse Cholm und Grubieszów führen ab 16. Juni l. J. die Namen „Chełm“ und „Hrubieszów“.

Otwarcie Urzędów pocztowych i telegraficznych. Z dniem 21 czerwca b. r. otwarto nowe c. i k. etapowe Urzędy pocztowe i telegraficzne I klasy w Białobrzegach (obwód Radomski) i w Szydłowcu (obwód Koński) dla ruchu prywatnego.

Z dniem 1 lipca b. r. otwarto zaś Urzędy pocztowe II klasy Iłża i Lipsko (obwód Wierzbnik) z rozszerzonym zakresem działania.

Ograniczone dopuszczenie telegramów prywatnych w okręgu oddziałów ruchu Strzemieszyce i Skarżysko c. i k. kolei wojskowej północnej. Począwszy od 16 czerwca b. r. dozwolonem zostało na niżej wyliczonych stacyach c. i k. wojskowej kolei północnej przyjmowanie telegramów odnoszących się do wypełnienia przepisów cłowych, podatkowych i policyjnych przy przesyłkach pocztowych i towarowych. Również mogą być do wyliczonych stacyi telegramy takie nadawane.

Do stacyi tych należą: Zagórze, Kazimierz, Strzemieszyce We. E., Bukowno We. E., Sędziszów We. E., Chęciny, Suchedniów, Jastrząb, Zagożdżon, Garbatka, Kunów miasto.

Telegramy te należy nadawać w komendzie odnośnej stacyi kolejowej. Jako nadawca ma być podana ta właśnie komenda, jako odbiorca komenda innej stacyi lub inny Urząd (władza) państwowy. Należytość za każde słowo wynosi 8 hal., najmniejsza atoli należytość 80 hal. z tem, że nie istnieje opłata od blankietu.

Zmiana w pisowni nazw miejscowości. Nazwa c. i k. etapowych Urzędów pocztowych i telegraficznych I. klasy Cholm i Grubieszów brzmi od 16 czerwca br. „Chełm“ i „Hrubieszów“.

Ergänzungsbestimmungen über den Privattelegrammverkehr im kaiserl. deutschen Okkupationsgebiete Polens. In Orten, die zum Privattelegrammverkehr zugelassen sind, ist es gestattet, die, nach den geltenden Bestimmungen erlaubten Telegramme urschriftlich und unmittelbar am Postschalter aufzugeben. Die Postanstalten sind jedoch berechtigt, die Beförderung des Telegrammes jederzeit ohne Angabe von Gründen abzulehnen. In diesem Falle kann der Absender die Auflieferung des Telegramms in Warschau bei der Telegraphendirektion, in Lodz beim Polizeipräsidenten, in Orten, in denen sich der Sitz eines Kreischefs befindet, bei diesem, im übrigen bei dem vom Verwaltungschef beim Generalgouvernement mit der Annahme von Telegrammen beauftragten Beamten, bewirken.

Przepisy uzupełniające o prywatnym ruchu telegraficznym w niemieckich obszarach zajętych Polski. W miejscowościach otwartych dla prywatnego ruhu telegraficznego wolno odtąd telegramy odpowiadające wydanym przepisom nadawać na piśmie i bezpośrednio w Urzędach pocztowych. Poczty mają jednak prawo każdej chwili i bez podawania przyczyn odmówić przyjęcia lub wysyłki telegramu. W takim przypadku może nadawca uzyskać przyjęcie telegramu a mianowicie w Warszawie w dyrekcyi telegrafów, w Łodzi u prezydenta policyi, w miejscowościach, gdzie się znajduje siedziba naczelnika obwodu u tegoż, w innych zaś u urzędnika przeznaczonego przez Naczelnika zarządu jeneralnej gubernii do przyjmowania telegramów.

Zuckerpreise.

Laut Verordnung des k. u. k. Militär-General-Gouverneurs vom 5. Juni 1916 hat der Erzeuger an die k. u. k. Militärverwaltung zu folgenden Preisen ab Fabrik abzugeben:

für 100 kg nicht raffinierten Kristallzucker — 100 K 60 h
für 100 kg raffinierten Zucker (Würfel-, Brot-, Pilé-, Kristallzucker usw.) — 108 K 60 h

Für die Verpackung wird der Selbstkostenpreis des Erzeugers berechnet.

Die k. u. k. Militärverwaltung überlässt dagegen den konzessionierten Grosshändlern den Zucker ab Abgabestelle und mangels einer solchen im Magazine des Händlers zu folgenden Preisen:

100 kg nicht raffinierten Kristallzucker um — 170 K 80 h
100 kg raffinierten Zucker um — 180 K 50 h

Die Preise für den Verschleiss von Zucker an den Kleinverschleisser werden loko Betriebsstätte des Kleinhändlers folgendermassen festgesetzt:

1 poln. Pfund nicht raffinierten Kristallzucker — 72 h,
1 poln. Pfund raffinierten Zucker — 76 h,

wobei die Transportkosten dem Grosshändler vom Kreiskommandanten vergütet werden.

Für die Konsumenten wird

1 poln. Pfund nicht raffinierter Kristallzucker mit — 76 h,
1 poln. Pfund raffinierter Zucker mit — 80 h

festgesetzt.

Ceny cukru.

Wedle rozporządzenia c. i k. Wojskowego Jenerał-Gubernatora z 5. czerwca 1916 obowiązany jest wytwórca odstąpić cukier c. i k. Zarządowi wojskowemu loco fabryka po następujących cenach:

za 100 kg nie rafinowanego cukru kryształowego — 100 K 60 h
za 100 kg rafinowanego cukru (kostkowego, w głowach, mączki, kryształowego i t. d.) — 108 K 60 h

Za opakowanie policza się koszta własne wytwórcy.

C. i k. Wojskowy Zarząd odstępuje cukier posiadającym koncesye hurtownikom loco miejsce odbioru lub w braku takiego magazyn handlarza, po cenach:

100 kg nie rafinowanego cukru kryształowego — 170 K 80 h
100 kg rafinowanego cukru — 180 K 50 h

Ceny sprzedaży cukru przez hurtownika drobnemu sprzedawcy oznacza się loco lokal handlowy drobnego sprzedawcy jak następuje:

1 polski funt nierafinowanego cukru kryształowego — 72 h
1 polski funt rafinowanego cukru — 76 h

przyczem koszta transportu zwracać będzie hurtownikowi c. i k. Komenda obwodowa.

Ceny dla konsumentów ustanawia się:

Za polski funt nierafinowanego cukru kryształowego — 76 h
Za 1 polski funt rafinowanego cukru — 80 h

Firmeneinsicht.

Oesterreichische und ungarische Firmen können bei der k. u. k. Warenverkehrszentrale in die Liste der im k. u. k. Okkupationsgebiete Polens befindlichen Firmen Einsicht nehmen.

Wgląd do spisu firm.

Firmy austryackie i węgierskie mogą uzyskać dostęp do znajdującego się w c. i k. Zarządzie obrotu towarowego spisu firm istniejących w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego.

Eisenbahnwesen.

Bahngüteravisierung durch die Post. Um die Nachteile, die aus der zweifellos die Entwicklung des Güterverkehres hemmenden, derzeitigen Art der Güteravisierung durch Aushang in den Stationen entstehen, nach Möglichkeit zu beheben, wurden die Kommandanten der k. u. k. Heeresbahnstationen Nord ermächtigt, nach eigenem Ermessen, wo dies angängig und gegen Aufrechnung von Gebühren, bei Wagenladungs- und leicht verderblichen Gütern die Avisierung auch durch Boten oder Post ohne Verbindlichkeit für die Eisenbahn vornehmen zu lassen.

Einstellung des Reisendenverkehres auf der Heeresbahn-Ausweiche Kępa. Ab 1. Juli 1916 ist Reisendenverkehr auf der Heeresbahnausweiche Kępa (Strecke Lublin-Rozwadów) eingestellt.

Güter- und Tierverkehr im kaiserl. deutschen Okkupationsgebiete. Mit Gültigkeit vom 20. Juni 1916 wurde unter Vorbehalt jederzeitigen Widerrufes der öffentliche Güter- und Tierverkehr auch auf folgenden Stationen zugelassen: Segrshe auf der Strecke Jabłonna-Segrshe, Jeljonki der Strecke Malkin-Ostrolenka, Grabowa, Nakly, Sabielje-Welikoje, Jastshombka und Parziaki der Strecke Ostrolenka-Willenberg-Staatsbahnhof.

Eisenbahnen im kaiserl. deutschen Okkupationsgebiete Polens. Ab 3. Juni l. J. wurden folgende Eisenbahnstrecken dem Frachtgutverkehre übergeben: Prostki-Białystok; Łapy-Ostrołęka mit einer Abzweigung nach Łomza; Białystok-Czeremcha; Czeremcha-Brześć Litewski; Brześć Litewski-Włodawa; Brześć Litewski-Łuków; Czeremcha-Siedlce; Łuków-Lubartów i Łuków-Dęblin.

Kolejnictwo.

Awizowanie przesyłek towarowych przez pocztę. Celem usunięcia niekorzyści spowodowanych panującym obecnie a przeszkadzającym rozwojowi ruchu towarowego sposobem awizowania przesyłek towarowych przez wywieszanie na stacyi, wyda komenda c. i k. kolei wojskowej północnej polecenie podwładnym Urzędom — aby wszędzie, gdzie to tylko jest możliwem i za policzeniem kosztów wprowadziły w życie awizowanie przesyłek wagonowych i łatwo zepsuciu ulegających przez posłańca lub przez pocztę — lecz bez przyjęcia przez kolej jakiegokolwiek zobowiązania w tym kierunku.

Zakaz wsiadania i wysiadania na wymijalni kolejowej w Kępie. Z dniem 1 lipca b. r. zabronono podróżnym wsiadania i wysiadania tudzież nadawania i odbierania pakunków podróżnych na wymijalni kolejowej Kępa (linia Lublin—Rozwadów).

Przewóz towarów i zwierząt w niemieckich obszarach zajętych. Z dniem 20 czerwca 1916 dopuszczonym został aż do odwołania na niżej wymienionych stacyach prywatny przewóz towarów i zwierząt, a mianowicie na stacyach: Zegrze na linii Jabłonna-Zegrze, Jelonki na linii Matkin-Ostrołęka, Grabowa, Nakly, Zabielje-Welikoje, Jastrząbka i Parziaki na linii Ostrołęka-Willenberg dworzec kolei państw.

Koleje w niemieckich obszarach zajętych Królestwa Polskiego. Z dniem 3. b. m. otwarto dla przewozu towarów następujące linie kolejowe: Prostki—Białystok; Łapy—Ostrołęka z odnogą do Łomży; Białystok—Czeremcha; Czeremcha—Brześć Litewski; Brześć Litewski—Włodawa; Brześć Litewski—Łuków; Czeremcha—Siedlce; Łuków—Lubartów; Łuków—Dęblin.

Die Verwertung der Ernte des Jahres 1916.

Mit Verordnung des AOK. vom 11. Juni 1916, VBl. des MGG. Nr. 61, wurde die Verwertung der Ernte des Jahres 1916 folgendermassen geregelt:

Alle Verträge, womit diese Ernte an Feldfrüchten (alle landwirtschaftlichen Bodenerzeugnisse sowie die aus Getreide gewonnenen Müllereierzeugnisse, mit Ausnahme von Obst und Zuckerrübe) des Okkupationsgebietes im Bausch und Bogen oder die Hoffnung dieser Ernte gekauft wird, sind verboten. Die Besitzer von Getreide, Kartoffeln, Lein, Raps oder Rapsöl sind verpflichtet, die Vorräte den Kreiskommanden anzuzeigen und bei Getreide ist diese Anzeige nach Ausdreschung zu wiederholen.

Der Militär-Generalgouverneur ist ermächtigt, zu verbieten, dass Feldfrüchte an andere als die hiezu von der Militärverwaltung ermächtigten Personen verkauft oder von anderen als solchen Personen gekauft werden, er kann auch verschiedene Bedingungen für den Kauf, Verkauf und den Verkehr mit diesen Waren vorschreiben. Er kann weiters die Beschlagnahme der Feldfrüchte mit Ausschluss jener Mengen, welche der Produzent zur Selbsternährung, als Saatgut oder als Viehfutter benötigt, gegen Auszahlung des jeweils festgesetzten Übernahmspreises, anordnen, und ist ermächtigt, die Übernahmspreise für Feldfrüchte, die eventuellen Abzüge, die Verladungs- und Transportkosten zur Übernahmsstelle festzusetzen.

Es wurde weiters die Verfütterung von Getreide verboten. Bei Herstellung von Mehl muss das Getreide mit mindestens 80% Ausbeute vermahlen werden, wobei dieser Mahlsatz durch den Kreiskommandanten noch erhöht werden kann.

Die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln und der Bezug derselben darf nur durch Versorgungskomitees oder durch Gemeindevertretungen erfolgen und

Zużytkowanie zbiorów rolnych z roku 1916.

Rozporządzenie N. K. A. z 11/6 1916. — Dz. rozp. Z. W. w Polsce Nr. 61 unormowało zużytkowanie zbiorów z roku 1916 w następujący sposób: Kontrakty, mocą których kupuje się zbiory płodów rolnych (wszelkie ziemiopłody produkowane w gospodarstwie rolnem oraz przetwory młynarskie ze zboża uzyskane — z wyjątkiem owoców i buraków cukrowych), sposobem ryczałtowym w obszarze okupowanym lub też kupno nadziei tych zbiorów, zostają zakazane. Posiadacze zboża, ziemniaków, lnu, rzepaku lub oleju rzepakowego mają obowiązek zgłoszenia swych zapasów w komendach obwodowych, a odnośnie do zboża należy po wymłóceniu zgłoszenie ponowić.

Jenerał-Gubernatorowi przysługuje prawo zakazu sprzedaży płodów rolnych osobom lub kupowania tychże od osób, które nie otrzymały odnośnego upoważnienia od Zarządu wojskowego; również może on ustanowić pewne warunki dla kupna, sprzedaży lub innego rodzaju obrotu płodami rolnymi. Jenerał-Gubernator może w dalszym ciągu zarządzić zajęcie płodów rolnych za wypłatą każdocześnie ustanowionej ceny odbioru, atoli z wyłączeniem tych ilości, których producent sam potrzebuje do wyżywienia, na nasienie lub jako paszę dla bydła. Przysługuje mu wreszcie prawo oznaczenia cen odbioru płodów rolnych, kwot ulegających potrąceniu, tudzież wynagrodzenia za załadowanie i transport do miejsca odbioru.

Zabronionem zostało wypasanie zbożem. Przy wytwarzaniu mąki należy wymielać zboże przynajmniej do 80%, a odnośny stosunek może być jeszcze przez komendanta podwyższony.

Zaopatrznie gmin w środki żywności i pobór tychże środków dozwolony jest tylko komitetom spożywczym i zarządom gmin, a przedsiębiorstwa przemysłowe, przerabiające ziemiopłody mogą być ograniczone, postawio-

der Betrieb von Gewerbeunternehmungen, in denen landwirtschaftliche Bodenerzeugnisse verarbeitet werden, können beschränkt, unter Aufsicht gestellt oder geschlossen werden.

Die obigen Bestimmungen finden auch Anwendung auf den Verkehr mit Eiern, die Beschlagnahme, den Ankauf und die Übernahmspreise von Eiern.

Geschäfte, die den angeführten Bestimmungen zuwiderlaufen, sind ungültig, wobei sowohl die Gegenstände wie auch der Kaufpreis dem Verfalle unterliegen und für Zwecke der Ernährung der Bevölkerung verwendet werden. Die angeführte Verordnung tritt mit dem 15. Juli l. J. in Kraft. Sie hat aber rückwirkende Kraft und findet auch Anwendung auf früher abgeschlossene Geschäfte, wobei Alles, was auf Grund dieser geleistet wurde, auf Verlangen zurückzustellen ist.

ne pod nadzór, a nawet zamknięte.

Powyższe postanowienia stosują się również do obrotu handlowego jajami, do zajęcia i zakupna jaj, oraz do cen odbioru tychże.

Interesy zawarte wbrew powyższym postanowieniom są nieważne, zaś przedmioty kupna tudzież przypadająca cena ulegają konfiskacie i będą użyte na wyżywienie ludności. Powyższe rozporządznie wchodzi w życie z dniem 15. lipca b. r., posiada atoli moc wsteczną odnośnie do interesów wcześniej zawartych tak, że na żądanie muszą być wszystkie świadczenia uskutecznione na podstawie tych interesów, zwrócone.

Gesuche um Ausfuhrbewilligungen.

Alle Gesuche um Ausfuhrbewilligung von Waren in Länder ausserhalb der oesterreichisch-ungarischen Monarchie sind an den Wirtschaftsausschuss des Militärgeneralgouvernements in Lublin zu richten.

Podania o zezwolenie na wywóz.

Wszelkie podania o zezwolenie wywozu towarów poza granice Monarchii austryacko-węgierskiej należy wnosić do Wydziału gospodarczego przy Wojskowem Jenerał-Gubernatorstwie w Lublinie.

Wirtschaftliche Mitteilungen aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen.

Aufhebung des Passzwanges für gerichtlich geladene Zeugen. Der Vorladungsbescheid einer Verwaltungs- oder Gerichtsbehörde ersetzt für die Reise vom Aufenthaltsorte bis zum Sitze der Vorladungsbehörde jedes andere Legitimationsdokument, wenn der Gemeindevorsteher des Aufenthaltsortes die Identität des Vorgeladenen auf der Vorladung mit Unterschrift und Siegel bestätigt und der Vorladungsbescheid durch den Vorgeladenen unterfertigt ist. (Vdg. des k. k. Ministeriums des Innern vom 29. Jänner 1916.)

Wiadomości gospodarcze z c. i k. obszarów zajętych w Król. Polskiem.

Uchylenie przymusu paszportowego dla świadków sądownie wezwanych. Wezwanie władzy administracyjnej lub sądowej zastępuje dla wezwanego wszelkie dokumenty lgitymacyjne w podróży z jego miejsca zamieszkania do siedziby wzywającej władzy — pod warunkiem jednak, że naczelnik gminy miejsca pobytu stwierdzi podpisem i pieczęcią identyczność wezwanego a ten ostatni wezwanie podpisze (rozp. c. k. Minist. spraw wewn. z dnia 29/1 1916 r.).

Zahlungswesen. Bezüglich der in den „Mitteilungen“ Nr. 16 enthaltenen Verordnung des AOK. vom 5. Juni 1916, VBl. der M. V. P. Nr. 60 über den Zahlungsverkehr wird noch bemerkt, dass alle amtlichen Preisfestsetzungen an erster Stelle in der Kronenwährung und daneben in russischer Währung zu erfolgen haben. Auch sind die Umlaufsmittel der deutschen Währung zu den jeweils festgesetzten Umrechnungskursen anzunehmen. Dagegen dürfen beschädigte Noten fremder Staaten-Währungen von den militärischen Kassen nicht angenommen werden.

Die festgesetzten Umrechnungskurse betragen zur Zeit:

100 Mark (Silber-, Nickel-, Bronzemünzen und Papier) = 143 K 50 h,
100 Rubel (Silber-, Nickel-, Bronzemünzen und Papier) = 250 K — h.

Kriegsausstellung 1916. Abteilung des k. u. k. Okkupationsgebietes Polens. Die Kriegsausstellung, welche in den nächsten Tagen in Wien zur Eröffnung gelangt, wird neben anderen reichhaltigen Objekten auch eine interessante Abteilung des Militär-General-Gouvernements Lublin enthalten. Der General-Gouverneur beabsichtigt, im Rahmen der Kriegsausstellung dem Publikum die Gelegenheit zu geben, den Unterschied in Industrie und Handwerk vor und nach der Besetzung des Landes durch die Ausstellung der Erzeugnisse desselben zu prüfen und zu vergleichen.

Obrót pieniężny. Odnośnie do zamieszczonego w Nrze 16 „Wiadomości“ rozporządzenia N. K. A. z 5. czerwca 1916 Dz. rozp. Z. W. w Polsce Nr. 60 o obrocie pieniężnym należy nadto zauważyć, że wszystkie urzędowe ustalenia cen mają opiewać w pierwszy mrzędzie na walutę koronową a prócz tego także na walutę rosyjską. Prócz tego należy przyjmować także monetę obiegową waluty niemieckiej, wedle każdorazowo ustanowionego kursu zmiany; jednak noty państwowe innej obcej waluty nie mogą być przez kasy wojskowe przyjmowane.

Ustanowiony kurs zamiany wynosi obecnie:

100 marek (w monecie srebrnej, niklowej, miedzianej lub papierowej 143 K 50 h
100 rubli (w monecie srebrnej, niklowej, miedzianej lub papierowej 250 K — h

Oddział c. i k. obszarów zajętych Polski na wystawie wojennej 1916. Wystawa wojenna, której otwarcie nastąpi w najbliższych dniach w Wiedniu będzie obejmowała oprócz innych godnych uwagi przedmiotów także ciekawy oddział wystawiony przez wojskowe Jeneralne Gubernatorstwo w Lublinie. Jenerał-Gubernator zamierza w ramach wystawy wojennej umożliwić publiczności porównanie stanu przemysłu i rękodzieła z czasów przed zajęciem kraju przez wojska austryacko-węgierskie a w czasach obecnych.

Landwirtschaftlicher Verband. Vor kurzer Zeit fand in Lublin eine Versammlung von Agrariern statt, auf welcher in erster Linie die Frage der ständigen Verringerung des Grossgrundbesitzes aufgeworfen und erörtert wurde. Die Versammelten kamen zu der Ansicht, dass eine Abhilfe nur in der Gründung eines landwirtschaftlichen Verbandes zu finden wäre, der den Zweck hätte, den mittleren und den Grossgrundbesitz zu heben. Ein Projekt zur Gründung dieses Verbandes wurde der Versammlung bereits vorgelegt und die wichtigsten Richtlinien desselben sind ungefähr folgende:

Vor allem soll der Verband seine Mitglieder sowohl pekuniär wie auch wirtschaftlich unterstützen und sollte dies durch Schaffung verschiedener Institute ermöglicht werden. Zunächst soll der Verband seinen Mitgliedern die Durchführung von Meliorationen erleichtern und neue Erwerbszweige in der Landwirtschaft ausfindig machen, sowie seinen Mitgliedern bei Errichtung landwirtschaftlicher und industrieller Unternehmungen behilflich sein. Insbesondere soll er als Bankinstitut Darlehen an seine Mitglieder gewähren oder vermitteln und soll umgekehrt den Mitgliedern die Gelegenheit geboten werden, ihr Geld bei dem Verbande verzinslich anzulegen oder zu deponieren. Eine weitere Hauptaufgabe des Verbandes wäre es, für die infolge des Krieges herrenlosen Güter zu sorgen und sie als Kurator zu verwalten.

Związek ziemian. Przed niedawnym czasem odbył się w Lublinie zjazd ziemiaństwa, na którym zastanawiano się w pierwszym rzędzie nad kwestyą ciągłego zmniejszania się wielkiej własności. — Zgromadzeni byli tego zdania, że tylko przez stworzenie Związku ziemian, mającego na celu utrzymanie i podniesienie średniej i większej własności ziemskiej możnaby temu zapobiedz. W myśl przedłożonego zgromadzeniu projektu takiego związku — miałby się on rozwijać w następujących kierunkach:

W pierwszym rzędzie byłoby zadaniem związku udzielanie finansowej i gospodarczej pomocy swym członkom przez stwarzanie celowych instytucyi. — Związek ułatwiałby członkom przeprowadzanie melioracyi ziemnych, stwarzałby i wyszukiwałby nowe źródła dochodów z gospodarstwa rolnego, pomagałby członkom przy tworzeniu nowych przedsiębiorstw rolniczych i przemysłowych. Miałby on mieć również charakter instytucyi bankowej udzielającej członkom pożyczek lub pośredniczącej przy udzielaniu tychże — i dającej naodwrót członkom możność składania w nim depozytów lub oprocentowanych wkładek. Dalszem jego zadaniem byłaby opieka nad majątkami opuszczonymi wskutek wojny przez właścicieli i zarządzanie tymi w charakterze kuratora.

Landwirtschaftsgesellschaft im Königreich Polen. Der Landwirtschaftsgesellschaft im Königreich Polen (Centralne Towarzystwo Rolnicze w Krolestwie Polskiem) wurde die Bewilligung erteilt, im k. u. k. Okkupationsgebiete ihre Tätigkeit wieder aufzunehmen.

Centralne Towarzystwo Rolnicze w Królestwie Polskiem. Centralnemu Towarzystwu Rolniczemu w Królestwie Polskiem zezwolono na podjęcie czynności w c. i k. obszarach zajętych.

Zusammenkunft der Gutsbesitzer aus den Okkupationsgebieten in Polen. Anfangs Juni l. J. hat in Warschau eine Zusammenkunft von Gutsbesitzern aus dem k. u. k. österreichisch-ungarischen und aus dem kaiserlich deutschen Okkupationsgebiete Polens statt-

Zebranie właścicieli dóbr z terytoryów zajętych Królestwa Polskiego. Z początkiem czerwca b. r. odbyło się w Warszawie zebranie właścicieli dóbr z austryacko-węg. i z niemieckich obszarów zajętych Królestwa Polskiego.

gefunden. Bei derselben wurden verschiedene Wirtschaftsprobleme zur rationelleren Bodenbebauung erörtert und wurden auch verschiedene Mittel zur Hebung der Landwirtschaft in Erwägung gezogen.

Badeanstalt Busk. Die Heilanstalt in Busk wurde ab 1. Juni l. J. für das Publikum eröffnet.

Packpapieroffert. Im Kreise Zamość befindet sich eine Papierfabrik, welche hauptsächlich Packpapier erzeugt und in der Lage ist, Aufträge von auswärts anzunehmen. Näheren Aufschluss erteilt das k. u. k. Kreiskommando in Zamość.

Eröffnung einer Ausfuhr- und Passierstelle in Długołęka. In Długołęka (Kreis Sandomierz) wurde eine Ausfuhr- und Passierstelle eröffnet.

Zulassung des I. allgem. Beamtenvereines zum Betriebe der Lebensversicherung. Das k. u. k. Militär-Generalgouvernement für Polen hat den I. allgemeinen Beamtenverein der österr.-ung. Monarchie mit dem Sitze in Wien zum Betriebe der Lebensversicherung im k. u. k. Okkupationsgebiete zugelassen und die Bereisung dieses Gebietes durch die Vereinsorgane bewilligt.

Warschauer Feuer-Versicherungsgesellschaft. Der Warschauer Feuerversicherungsgesellschaft (zu unterscheiden von der „Feuerversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit für das Königreich Polen“) wurde gestattet, ihre Tätigkeit im Bereiche des Militär-Generalgouvernements wieder aufzunehmen.

Na zebraniu tem poruszono rozmaite kwestye gospodarcze mające związek z racyonalną gospodarką i zastanawiano się nad środkami zmierzającymi do podniesienia gospodarstwa rolnego.

Zakład kąpielowy w Busku. Zakład leczniczy w Busku został z dnie 1. czerwca b. r. otwartym dla publiczności.

Oferta na papier do pakowania. W obwodzie zamoyskim znajduje się fabryka papieru, wyrabiająca w pierwszym rzędzie papier do pakowania. Fabryka jest w możności przyjmować zlecenia zamiejscowe. Bliższych wiadomości zasięgnąć można w c. i k. Komendzie obwodowej w Zamościu.

Otwarcie stacyi dla wywozu i przejścia w Długołęce. W Długołęce (obwód Sandomierski) otwartą została stacya dla wywozu i przejścia granicy.

Dopuszczenie I. powszechnego Związku urzędniczego Monarchi austro-węgierskiej do przyjmowania ubezpieczeń na życie. C. i k. Jenerał-Gubernatorstwo dla Polski upoważniło I. Powszechny Związek urzędniczy Monarchii austro-węgierskiej ze siedzibą w Wiedniu do zawierania ubezpieczeń na życie w c. i k. obszarach zajętych i zezwoliło organom Związku na objeżdżanie tego obszaru.

Warszawskie Towarzystwo ubezpieczeń od ognia. Warszawskiemu Towarzystwu ubezpieczeń od ognia, które należy odróżnić od Wzajemnego Towarzystwa ubezpieczeń od ognia — zostało udzielone zezwolenie na podjęcie czynności ubezpieczeniowych.

Gegenseitiger Hilfsverein für den Todesfall „Obowiązkowa Pomoc“. Das k. u. k. Militär-General-Gouvernement hat dem Lubliner gegenseitigen Hilfsverein für den Todesfall „Obowiązkowa Pomoc“ die Wiederaufnahme seiner Tätigkeit gestattet.

Verbot der Herstellung von Seife im kais. deutschen Okkupationsgebiete. Die Herstellung von Seife, Seifenpulver, anderen fetthaltigen Wasch- und Reinigungsmitteln und Seifenpräparaten aller Art, wie auch die Umarbeitung dieser Erzeugnisse wurde im General-Gouvernement Warschau verboten, wobei es ohne Bedeutung ist, ob die Herstellung in gewerblichen Betrieben oder in Haushaltungen zur Weiterveräusserung oder zum eigenen Verbrauche erfolgt.

Towarzystwo wzajemnej pomocy na wypadek śmierci „Obowiązkowa Pomoc“. C. i k. Jenerał-Gubernatorstwo zezwoliło Towarzystwu wzajemnej pomocy na wypadek śmierci „Obwiązkowa Pomoc“ w Lublinie na podjęcie działalności.

Zakaz wyrobu mydła w niemieckich obszarach zajętych. Wyrób mydła, proszku mydlanego, innych tłuszczowych środków do prania i czyszczenia, wszelkiego rodzaju przetworów jest na obszarze Jenerał-Gubernatorstwa Warszawskiego zakazane i to bez względu na to, czy wyrób odbywa się sposobem fabrykacyjnym, czy gospodarczo-domowym, na sprzedaż czy też do własnego użytku.

Verkaufsverbot von Petroleum im deutschen Okkupationsgebiete Polens. Der Grossverkauf von Petroleum ist ab 15. Mai l. J. verboten. Ab 1. Juni l. J. ist nur die Betriebsabteilung beim Generalgouvernement Warschau allein zur Abgabe von Petroleum berechtigt.

Zakaz sprzedaży nafty w niemieckich obszarach zajętych Polski. Handel hurtowny naftą został z dniem 15. maja b. r. zabronionym. Począwszy od 1. czerwca b. r. jedynie oddział dla ruchu przy jeneralnem Gubernatorstwie w Warszawie ma prawo sprzedawać naftę.

Erhebungsspesen auf Ein- und Ausfuhrzertifikate im Okkupationsgebiet von Polen.

Für die Ausfertigung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen im Handelsverkehre mit den besetzten Gebieten Russisch-Polens gelangen Gebühren in Form prozentueller Abgaben vom Fakturennettobetrage der tatsächlich zur Einfuhr oder Ausfuhr gelangenden Waren zur Einhebung. Die Bewerber haben bei Aushändigung der Zertifikate zu entrichten:

1. 2 (zwei) Prozent des Fakturennettobetrages der aus dem Okkupationsgebiete in die Monarchie zur Ausfuhr gelangenden Waren,

2. 1 (ein) Prozent des Fakturennettobetrages für Waren, die aus der Monarchie oder aus dem Auslande in die besetzten Gebiete eingeführt werden,

3. $1^1/_2$ (eineinhalb) Prozent des Fakturennettobetrages zahlbar in Goldmünzen für Waren, die aus den besetzten Gebieten Russisch-Polens in Länder ausserhalb der Monarchie oder der von österreichisch-ungarischen Truppen besetzten Gebiete ausgeführt werden.

Kann von der Bewilligung nachweisbar kein Gebrauch gemacht werden, so wird die entrichtende Ausfertigungsgebühr, abzüglich eines Rücklasses von 10 Prozent des eingezahlten Betrages an Manipulationsspesen, rückerstattet.

Dem Armeeoberkommando und dem Militär-Generalgouvernement bleibt es vorbehalten, Befreiungen von den Abgaben oder Ermässigungen zu bewilligen.

Opłaty połączone z uzyskaniem certyfikatów na przywóz i wywóz z obszarów zajętych Królestwa Polskiego.

Za wystawienie certyfikatów przywozowych i wywozowych w obrocie handlowym z zajętymi obszarami Królestwa Polskiego należy uiszczać opłaty i to w procentowym stosunku do kwoty fakturowej za towary, które się w rzeczywistości przywozi i wywozi.

Starający się o certyfikaty muszą przed podjęciem tychże złożyć:

1) 2% (dwa %) kwoty fakturowej od towarów, które z obszarów zajętych mają być do Monarchii przywożone.

2) 1% (jeden %) kwoty fakturowej od towarów, które z Monarchii lub z zagranicy mają być do obszarów zajętych przywiezione.

3) $1^1/_2$% (półtora %) i to w złocie kwoty fakturowej od towarów, które z obszarów zajętych Królestwa Polskiego mają być przewiezione poza granice Monarchii lub poza granice obszarów przez wojska austryacko-węgierskie zajętych.

Jeśli w sposób dowodny nie zrobiono z certyfikatu użytku, wówczas zwraca się wpłaconą należytość certyfikatową z potrąceniem 10% kwoty, jako kosztów manipulacyjnych.

Naczelna Komenda Armii i Wojskowe Jeneral-Gubernatorstwo mają prawo zwolnić od powyższych opłat lub udzielić zniżek.

Aus- und Durchfuhrverbote

DEUTSCHLAND: Durchfuhr von Weingeist und anderen Branntwein (ausser Arrak, Rum, Kognak, Kirsch- und Zwetschkenwasser), Nr. 178 c, d, 179 b, c, des statist. Warenverzeichnisses. (Bekanntmchg. vom 7. Juni 1916).

Alle Waren in Verbindung mit Kautschuk und Regenerat. (Bekanntm. vom 8. Juni 1916.)

Knochenleim der Nr. 375 a, Gelatine der Nr. 375 b, und Gelatinewaren der Nr. 376 des stat. Warenverzeichnisses.

TÜRKEI: Tabak (schweizer. Handelsamtsblatt Nr. 118 vom 20. Mai 1916).

DÄNEMARK: Vom Auslande eingeführte Waren, deren Weiterausfuhr gegen das erlassene Ausfuhrverbot oder gegen die abgegebenen Erklärungen verstossen würde, dürfen für ausländische Rechnung weder aufgekauft und eingelagert, noch auf andere Weise dem inländischen Verbrauch entzogen werden. (Verordnung des Min. des Innern.)

Zakazy wywozu i przewozu

NIEMCY: Przewóz esencyi winnej oraz wódek (z wyjątkiem araku, rumu, koniaku, nalewki wiśniowej i śliwowicy) Nr. 178 c, d, 179 b, c stat wykazu towarów (oznajm. z 7/6 1916).

Wszystkie towary w połączeniu z kauczukiem i jego przetworami. (Obwieszcz. z 8/6 1916).

Klej kostny Nr. 375 a, żelatyna Nr. 375 b, towary z żelatyny Nr. 376 stat. spisu towar.

TURCYA: Tytoń (szwajc. dziennik handlowy urzędowy z 20/5 1916 Nr. 118).

DANIA: Towarów sprowadzonych z zagranicy, których wywóz sprzeciwiałby się wydanemu zakazowi wywozu lub obwieszczonym objaśnieniom niewolno na rachunek zagraniczny ani skupywać, ani składać, ani też w jakikolwiek inny sposób zabierać wewnętrznemu zapotrzebowaniu państwa (rozp. ministerstwa spraw wewnętrznych).



NIEDERLAND: Stahl, Eisenabfälle, altes Eisen, alter Stahl, Spinat, Portulak, Schotenerbsen, Pahlerbsen und Kapuzinererbsen (Telegr. Meldung aus Haag).

Speisekartoffeln (Ber. des kais. Generalkons. in Amsterdam).

Walnüsse, Paranüsse, Haselnüsse und andere Nüsse, Kastanien, getrocknete Äpfel, Birnen, Pflaumen, Bananen, Aprikosen, Pfirsiche sowie Kerne von Steinfrüchten (Nederlandsches Staats-Courant).

Alle bisher erlassenen Ausfuhrverbote erstrecken sich auch auf Mustersendungen (Verordn. des Handelsmin.).

NORWEGEN: Phosphorsäure (Ber. des kaiserl. Gen.-Kons. in Christiania).

Walöl, Espen-Probs, Gewürze, altes Gusseisen, Stärke, Ölkitt und Fischlebertran (Königl. Verord.).

Waren, deren Ausfuhr verboten ist, dürfen auch als Warenproben weder mit der Paketpost, noch mit der Briefpost ausgeführt werden (Stockholms Dagblad).

HOLANDYA: Stal, odpadki żelaza, stare żelazo, oraz groch wszelkiego rodzaju (telegr. sprawozdanie z Haagi).

Ziemniaki (spraw. ces. jener. kons. w Amsterdamie).

Orzechy włoskie, laskowe oraz inne orzechy, kasztany, suszone jabłka, gruszki, śliwki, banany, morele, brzoskwinie, jakoteż pestki owoców (Nederlandsches Staats-Courant). Wszystkie dotychczas wydane zakazy wywozu znajdują zastosowanie także wobec próbek towarów (Rozp. min. handlu).

NORWEGIA: Kwas fosforowy (Sprawozd. ces. konsulatu gener. w Christianii).

Tran wielorybi, kołki osikowe, korzenie, stare żelazo lane, krochmal, kit olejny, oraz tran z wątrób rybich. (Rozp. królewskie).

Towary podlegające zakazowi wywozu nie mogą być wywożone ani jako pakiety pocztwe, ani w liście, ani jako próbki towarów (Stockholms Dagblad).

SCHWEDEN: Lebende Gänse, Hühner und anderes Geflügel (Stockholms Dagblad).

Sicherheitsapparate, Schmelzpatronen und Überspannungsapparate, ferner Dosenstromsteller mit Hülle oder Innenteilen aus Eisen, Glühlampenfassungen mit oder ohne Stromsteller mit Hüllen oder Innenteilen aus Eisen, ferner gesägte Sparren, Arrak und Eisenvitriol (Konsularkorrespondenz).

Sattelgurtgewebe aus pflanzlichen Spinnstoffen, Baumwolle ausgenommen (Stockholms Dagblad).

Salzsäure (Chlorwasserstoffsäure), (Stockholms Dagblad).

RUSSLAND: Unverarbeitetes Leder und Lederwaren (Berlingske Tidende).

Aufhebung der Ausfuhrverbote.

BULGARIEN: Anis, Anisöl und Senfsaat, Mandeln, Rosenwasser, Rosenöl, Hanfsamen, Kardamomen, Salepknollen und Mutterkorn (Bericht des kais. Konsulats in Sofia).

SZWECYA: Żywe gęsi, kury i drób (Stockholms Dagblad).

Bezpieczniki, stopki i ochronniki zbytnio-prężne dla prądu elektrycznego, dalej reostaty puszkowe z osłoną lub częściami wewnętrznemi z żelaza, obsadki lamp żarowych z, lub bez reostatów, z osłoną lub częściami wewnętrznemi z żelaza, dalej krokwie, arak i witryol żelaza. (Koresp. konsularna).

Przędza parciana z przędziwa roślinnego z wyjątkiem bawełny. (Stockholms Dagblad).

Kwas solny (kwas chlorowodorowy). (Stockholms Dagblad).

ROSYA: Skóra surowa i towary skórzane. (Berlingske Tidende).

Uchylenia zakazów wywozowych.

BUŁGARYA: Anyżek, olejek anyżkowy, ziarno gorczycy, migdały, woda różana, olejek różany, nasienie konopne, kardamom, cebulki sterczyków i nasiona. (Spraw. ces. kons. w Sofii).



Die k. u k. Warenverkehrszentrale Krakau besorgt das Inkasso der Forderungen von österreichischen und ungarischen Gläubigern im k. u k. Okkupationsgebiete in Polen.

C. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie podejmuje się ściągania wierzytelności austryacko-węgierskich na c. i k. obszarach okupowanych Królestwa Polskiego.

Die Staatsangehörigkeit im kaiserlich deutschen Okkupationsgebiete Polens.

Die kaiserlich deutsche Militärverwaltung in Polen hat in einer Verordnung zur Wahlordnung für die Stadtverordnetenversammlung der Stadt Warschau die Staatsangehörigkeit im Königreich Polen folgendermassen statuiert:

Die Staatsangehörigkeit im Königreich Polen im Sinne der angeführten Wahlordnung besitzen diejenigen Personen russischer Staatsangehörigkeit, welche in Polen geboren sind, oder von Eltern stammen, welche zur Zeit der Geburt in Polen ihren Wohnsitz hatten, weiters diejenigen Personen, welche sich seit mehr als 15 Jahren ständig in Polen aufhalten, endlich diejenigen, welche Grundstücke innerhalb des Stadtgebietes von Gross-Warschau zum Eigentum besitzen.

Das Gouvernement Cholm, welches erst vor einigen Jahren aus Teilen des Gouvernements Siedlce und Lublin gebildet und von Polen losgelöst wurde, ist als Teil des Königreiches Polen anzusehen.

Przynależność państwowa w niemieckich obszarach zajętych Królestwa Polskiego.

Cesarski niemiecki Zarząd wojskowy w Królestwie Polskiem ustalił w ordynacyi wyborczej dla Rady miejskiej miasta Warszawy — przynależność do Królestwa Polskiego w następujący sposób:

Przynależność w Królestwie Polskiem w myśl powyższej ordynacyi posiadają ci rosyjscy poddani, którzy się w Królestwie Polskiem urodzili lub których rodzice w chwili ich urodzenia stale tam mieszkali, dalej te osoby, które od przeszło 15 lat w Królestwie Polskiem stale przebywają, wreszcie ci, którzy posiadają własność gruntową w obrębie obszarów Wielkiej Warszawy.

Gubernię Chełmską, którą dopiero przed kilku laty z części gubernii Siedleckiej i Lubelskiej utworzono i od Królestwa oderwano, należy uważać za część składową Królestwa Polskiego.

Alle Ansuchen um Ein- und Ausfuhrbewilligungen sind gestempelt (Stempelmarken des M. G. G.) einzureichen.

Wszelkie prośby o pozwolenie wywozu i przywozu muszą być zaopatrzone w znaczki stemplowe Wojsk. Gen. Gubern.

Drukarnia Narodowa w Krakowie.